



**DECLARACIÓN
UNIVERSAL
DE DERECHOS
HUMANOS**

60° aniversario
Edición especial
1948 - 2008

**ACHUAR
CHICHAM**



NACIONES UNIDAS

MASH AINTSTI IWIAKMAU AYAMPUMATI

Nantu, Puá charáp maiwej (10) musách (1948), yajaya aents chichaman ayamprin junikiaru, juunt iruntramun najanawar.

Kirakan nuya umpuararuiti umíktiniun etsérkaru aíníawai. Aintsti chichame, jú kirakmamu pénger amíktin ármawiti. Jú chichaman yajá nunkanam aújasar nekawar, etsérkar, aujmattsar iniankákarat tusar. Tura aintsank uchi unuimianana ausha, aentsu chichame étserkamuana aún achikiar aujsar unuimiarart tusar. Tura aentsank yajá nunkanam tepakmanumash mash jú papin nekawar, etsérkar, paánt awajsamu atí tusar. Tura asamti nukap aints iruntrar, jú chichaman yajá nunka etserkamu atí tusar ejéru aíníawai.

ININTIMSAMU

Juu nunkanam aintsti ankant nuya mai metekrak warasar penker pujustin awai nuka iniuiti mash aisttiniu nuna yasha atantin jeatsuai.

Penker inintimsamka aintsti nekáchmaujai nuya timianchau inintimtakur aintsu penkeri nuya mai metekrak warasar pujutin emesmajji, tu asamti seamji ankant umasmau áarat pasenumia, turakur ankant warasar pujúsarmi ii nekamujai tusar.

Aintsti inui penkeri aneakur chicham juukmakar kirak najanar ayamprumakur, aintsnaun kajerin ainiaush nepekatatji turakur kakaram wajastatji.

Penkerka juu nunkanam warasar nuya metekrak aujmattsar pujakur eemtikji iniau nuya mash aintsti takakmau.

Aintsti iwiakmauri nuya penkeri inintimtusar yajaa nunkanmaya aints iruntraruu juu takatan najanawaruiti, nuwasha aishmanjai mai metek arat tusar nuya aintsan chichaman jusaruiti ikiakartai turam maimetek ankan suritkachmau emkarat juu iwiakmaunum tusar.

Mash nunkanam chichamant sumamsaruiti iruntrar aints iruntraruu nuya mash nunkanmaya aintsnau ayampruktai tusar chicham jusamuiti.

Inintimsar chicham sumamasar aintsnau nuya aintsti akan pujustin chichamramka penke shirmaiti.



JUNT IRUNTRAMU

MASH NEKAMTIKMAU AINTSU IWIAKMAURI AYAMPUMATIRI

Mashti inintimmau jusamuka, aintsti iwiakmauri mash nunkanam pant awajjsamu ati tamawiti tu asamti ii aintsti iruntrautikia ikiakartiniutji, unuimiatiiniam páant jintiamu ati tiri turakur aintstiniau. nuya itiur ankan. pujustiniuit nusha mash nekamu nuya arantukmau juaktatui.ii pujamunmasha nuya yaja nunkanam.

Umiktiniun iniakmauri kichik (Artículo 1)

Penker inintimsamka mash aintsti ankan, metekrin nuya nii penkerin takakui nii akiniamunmaya tu ausamti arantukmau atinuitji mai metekrak.

Umiktiniun iniakmauri jimiar (Artículo 2)

1. Juu chichamnumka mash aintnau ayamprumaktin takakji warinmaksha pase inintimtunitsuk, jirkauri, ninu unuimiarmaurijaish nuya kich chichamjaish, mai metek armi tamawiti.
2. Nuisan achuar mash nunkanam niisha pujuinia ausha, ni juntri umirin asar, maanitiuk, kajernaitsuk, mai meték ayamprunikiar pénger pujusartin ainiawai.

Umiktiniun iniakmauri kempatam (Artículo 3)

Mash aintsti takakji inu iwiakmauri, akan pujustin nuya pénger waikamu atiniutji

Umiktiniun iniakmauri yachintiuk (Artículo 4)

Aintsti kakerkamu nuya iniarmau pujustin atsaji nuka pénger surimkamuiti.

Umiktiniun iniakmauri Uwej (Artículo 5)

Yaksha asutramu, epenmiau, nuya yajasmauwa ainin jismau achatniuitji

Umiktiniun iniakmauri Irúk (Artículo 6)

Mash aintsti inu takakji tuwinsha páant nekamu nuya kirakmamu atiniutji

Umiktiniun iniakmauri jimiaruk (Artículo 7)

Umiktin kirakjai jismasha mash metekraitji nuya mash ayamprukmau atin yash menankichmau achatniuiti.

Umiktiniun iniakmauri mena (Artículo 8)

Mash aintsti inu ayamprumaktin takakji juunt iruntramunam nuya ayamkar inu ayamprumaktin kirakmamun uminiachmati.

Umiktiniun iniakmauri Ipiak (Artículo 9)

Yaksha kakarmajai achikar jea tanishmarmaunam epenmiau nuya asutramu archatnuiti.

Umiktiniun iniakmauri maiwej (Artículo 10)

Mash aintsti inu ayamprumaktin takakji metekrak anturnaikiatin nuya umirnaikitin tura aintsan wari chicham akuisha penker nekarnaiya iwiaratin.



Umiktiniun iniakmauri maiwej kichik (Artículo 11)

1. Mash aintsti iniu takakji ayamprumaktin warinsha najanachu arinink nankamir tsanumamu akur, umiktin kirak najanamu ayamprutmaji, pant nekamu nuya penker iwiaramu juakat tinia.
2. Umiktin kirakjai jisam warish atsau wainiatur yaksha pase umakmau atsutnuiti nuya aintsan nuna pase najanatin atsawai.

Umiktiniun iniakmauri Maiwej jipiar (Artículo 12)

Yaksha nii iwiakmaurin, nii weurijiai ni jeent pujau nuya tuwinsha pujau pase umakmau nuya aintsan kajer kamu awatramu achatnuiti nuna ayamprutmaji umiktin kirak najanmauka.

Umiktiniun iniakmauri maiwej kampakam (Artículo 13)

1. Juu nunkanmanka mash aintsti iniu takakji ankan ii wakeramu wekasatin, irastin nuya aintsan ii pujustin wainkatin.
2. Mash aintsti iniu takakji yajaa nunkanam irastin, ii nunkencha nuya aintsank irasar iniu nunken waketikir pujustiniun.

Umiktiniun iniakmauri maiwej yachintiuk. (Artículo 14)

1. Tuwinsha turachkunka yajaa nunkanmasha uwempratin takakji aya neachmau kajer kamu nuya apapekmau akur.
2. Juu ayamprumamuka umiktin kirak nuya juunt iruntrau chichamen umikchata tachamuiti, antsu chicham iwiarmaman uwemtikramji.

Umiktiniun iniakmauri maiwej uwej (Artículo 15)

1. Mash aintsti takakji iniu pujamuri nekamu atin.
2. Yaksh niniu suritkamu atsui nii pujamu nunkanam nuya aintsan yajaa nunkanam pujustin.

Umiktiniun iniakmauri maiwej Irak (Artículo 16)

1. Uchi natsmaru nuya nuwa nawanmaru nii nuwatnaikiar pujustiniun yaksha suritkashtiniuti, antsu niniuka nuwatnaik warasar pujustin nuya ni tsaniakmaurijai ajapnayatin nuka nii inintin ainiawai.
2. Antsu ninki anajmanirmaujai penker anturnainiak nuwatnaikiatin awai
3. li weuka arutam amasmawiti nuya shirmaiti juu iwiakmaunum tura aintsan takakji iniu ayamprukmau atin juu iwiakmaunum nuya juu nunkanam.

Umiktiniun iniakmauri maiwej jimiairuk (Artículo 17)

1. Mash aintsti takakji iniu, iniuk nuya mashnau jimiaistin,
2. Yaksha ni takakmau takustin suritkamu atsawai.

Umiktiniun iniakmauri maiwej mena (Artículo 18)

Mash aintsti iniu takakji ankan inintimratin, nuya arutam umirkatin tura aintsan iniuka awai iik yapajniatin yash tachamaitiatur ii inintimtaincha nuya arutam umirkatniunmasha turakur paant awajkitn iniuk tura mashnum nekamu arat tusar.



Umiktiniun iniakmauri maiwej ipiak (Artículo 19)

Mash aintsti iniu takakji ankan ii inintimau nuya chichaktin nuya aintsan mash aintsti inintinmau pase umakmau nuya ekekar etseramu atsutnuiti.

Umiktiniun iniakmauri mai nawe (Artículo 20)

1. Mash aintsti iniu takakji akan iruntratin nuya shiram kawenkar chicham iwiarmau
2. Yash utsukchamuiti kich iruntramunam wetiniun.

Umiktiniun iniakmauri mai nawe kichik (Artículo 21)

1. Mash aintsti iniu takakji ii nunken juunt naamkatin nusha iruntrau chichamejai.
2. Mash aintsti iniu takakji tuwisha takakmastin nusha juu nunkanam paant nekamu
3. Aints iruntrau kakarmarijai juuntri naamkatin jeaji. nuu kakaram susamu akur nekas juntri atatji, tura aintsan ii inintimau iniaikiatnuiti.

Umiktiniun iniakmauri mai nawe jimiar (Artículo 22)

Mash aintsti iniu takakji juu iwiakmaunum pujau asar penker wainkamu atin tu asamti penker wainkamu atiniutji kich iruntrarusha yainmau warasar pujustatji mash yainmau akik chichamnum, nuya penker pujustin turakur emkir wetin ii iwiakmaurin.

Umiktiniun iniakmauri mai nawe kempatam (Artículo 23)

1. Mash aintsti iniu takakji takakmastin wari takata wakeraji nuwi takakmakur warasar pujaji turakur takatrinchau pujatsji ii iwiakmaunum.
2. Mash aintsti iniu takakji, yash menankichmau mai metek akik wainkatin aji
3. Ii takakmamunam penker nuya mai metek akikmau atinuiti turakur ii weujisha warasar pujustin tura aintsan penke kakaram uyumakrinkia iruntrau yainmau aartinuitji
4. Mash aintsti iniu takakji iruntratin nuya iruntraunam achikiatin iniu ayamprumaktasar.

Umiktiniun iniakmauri mai nawe yachintiuk. (Artículo 24)

Mash aintsti iniu takakji ayamratin, warastin akan amaunum nuya aintsank takakmastin nuya ayampratin kintia tesarmau atinuiti.

Umiktiniun iniakmauri mai nawe uwej (Artículo 25)

1. Mash aintsti iniu takakji penker pujustin ii weujai timia nekaska yurumkanam, ewejmaknum, tsuamatiniam, jea takustin nuya mashnum yainmau atinuiti tura aintsan junmasakrin, wajemawakrin nuya ii namanken pasemarakrin yainkmau atin takakji.
2. Nuwa wakentin nuya uchi niniun takakui penker wainkamu nuya yainmau atin nuya aintsan mash uchi niniun takuiniakui penker wainkamu atin nuatnaikiar nuya ikian pujusar akiamu akusha.



Umiktiniun iniakmauri mai nawe iruk (Artículo 26)

1. Mash aints niniun takuiniakui unuimartin tura aintsan akikmatkachmau unuimiatnumka unuimiatinuiti nuya aintsan mashnum niniun takakui uchi, natsa, juunt unuimiatiniam unuimartinuun.
2. Unuimartinka takakui nii penkerin, aintstikia unuimiakir weakur iwiarnaji ii penkerin nuamtaik aintsti arantuniktin, warutam kich aints nuya kich iruntrau irunkuish tuke arantukmau atinuiti tura aintsar takakmakir weakur juunt nunkanmaya iruntraruru yaiminiuash paant awasatatji.
3. Iiniu aparinkia niniun takakui nii wakeramunam uchirin unuimartin

Umiktiniun iniakmauri mai nawe jimiairuk (Artículo 27)

1. Mash aintsti iniu takakji ii wakeramujai pujustin irutkamunam, irutkamu chichame umiakur warinmash mash yainmau atatji takat nuya unuimartin chichamnum.
2. Mash aintsti iniu takakji warinmash yainmau atin, inintimmaunum nuya aintsan takatnum turasha juu takatnum unuimartin, kirak najankatin nuya takakmati chichamnun turakur ii nurintin najanartatji.

Umiktiniun iniakmauri mai nawe mena (Artículo 28)

Mash aintsti wakeraji iniu ayamprumaktin páant nekamu ati mash nunkanam nuya yaja nunkanmasha.

Umiktiniun iniakmauri mai nawe ipiak. (Artículo 29)

1. Mash aintsti umiktin takakji irutkamu arantuktin ii penker tsakartiniun suramu asakui.
2. Iiniu umiakur warasar pujakrishu tuke umiktinuitji umiktin kirak najanamuka turakur páant nekamu atatji kich aintsush arantukur warasar pujustatji tura aintsak aintsun umintikniush nuya aints iruntraush waramtikji
3. Iiniu warasar pujamuka anajmarar wari takatash najanmau atsawai antsu yaja nunkanmaya iruntraruru inintimmauka aintsnaupáant awajsata tamauwiti.

Umiktiniun iniakmauri kempatam nawe. (Artículo 30)

Juu takat emtikmauka pase inintimchamuiti antsu juu takatka aintsti iniu takakmau páant awajsamu nuya arantukmau ati mash nunkanam tamauwiti.

